



República Argentina - Poder Ejecutivo Nacional
2018 - Año del Centenario de la Reforma Universitaria

Resolución

Número: RESOL-2018-313-APN-MECCYT

CIUDAD DE BUENOS AIRES
Jueves 20 de Septiembre de 2018

Referencia: RM EX-2017-25339917-APN-DNGU#ME - VALIDEZ NAC. TÍTULO - UNIV. NAC. DE CÓRDOBA.

VISTO la Ley de Educación Superior N° 24.521, el Decreto N° 894 del 1 de noviembre de 2017, la Resolución Ministerial N° 6 del 13 de enero de 1997, el Expediente N° EX-2017-25339917-APN-DNGU#ME, y

CONSIDERANDO:

Que por la actuación mencionada en el VISTO tiene trámite la solicitud de otorgamiento de reconocimiento oficial y validez nacional para el título de TRADUCTOR/A PÚBLICO/A NACIONAL DE ALEMÁN, efectuada por la UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA, Facultad de Lenguas, según lo aprobado por Resolución del Honorable Consejo Superior N° 1288/17.

Que de conformidad con lo dispuesto por los artículos 29, incisos d) y e) y 42 de la Ley de Educación Superior N° 24.521, es facultad y responsabilidad exclusiva de las Instituciones Universitarias la creación de carreras de grado y posgrado y la formulación y desarrollo de sus planes de estudios, así como la definición de los conocimientos y capacidades que tales títulos certifican y las actividades para las que tienen competencia sus poseedores, con las únicas excepciones de los supuestos de Instituciones Universitarias Privadas con autorización provisoria y los títulos incluidos en la nómina que prevé el artículo 43 de la ley aludida, situaciones en las que se requiere un control específico del Estado.

Que por no encontrarse el título entre las excepciones mencionadas, la solicitud de la Institución debe ser considerada como el ejercicio de sus facultades exclusivas, y por lo tanto la intervención de este Ministerio debe limitarse únicamente al control de legalidad del procedimiento seguido por la Institución para su aprobación, que el plan de estudios respete la carga horaria mínima fijada por este Ministerio en la Resolución Ministerial N° 6 del 13 de enero de 1997, sin perjuicio de que oportunamente, pueda modificarse y/o ampliarse la nómina que prevé el artículo 43 y deba cumplirse en esa instancia con las exigencias y condiciones que correspondan.

Que en consecuencia, tratándose de una Institución Universitaria legalmente constituida; habiéndose aprobado la carrera respectiva por el Acto Resolutivo ya mencionado, no advirtiéndose defectos formales en dicho trámite y respetando el plan de estudios la carga horaria mínima establecida en la Resolución Ministerial 6/97, corresponde otorgar el reconocimiento oficial al título que expide la UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA, con el efecto consecuente de su validez nacional.

Que ha tomado la intervención que le corresponde la DIRECCIÓN NACIONAL DE GESTIÓN Y FISCALIZACIÓN UNIVERSITARIA, dependiente de la SECRETARÍA DE POLÍTICAS UNIVERSITARIAS.

Que la DIRECCIÓN GENERAL DE ASUNTOS JURÍDICOS ha emitido el dictamen de su competencia.

Que el trámite se ha enmarcado en el procedimiento aprobado por Decreto N° 894/17.

Que las facultades para dictar el presente acto resultan de lo dispuesto por el artículo 41 de la Ley de Educación Superior y la Ley de Ministerios (t.o. 1992) y sus modificatorias.

Por ello,

EL MINISTRO DE EDUCACIÓN, CULTURA, CIENCIA Y TECNOLOGÍA

RESUELVE:

ARTÍCULO 1°.- Otorgar reconocimiento oficial y su consecuente validez nacional al título de TRADUCTOR/A PÚBLICO/A NACIONAL DE ALEMÁN, que expide la UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA, Facultad de Lenguas, de la carrera de TRADUCTORADO PÚBLICO NACIONAL DE ALEMÁN a dictarse bajo la modalidad presencial con el plan de estudios y duración de la respectiva carrera que se detallan en el ANEXO (IF-2018-39451265-APN-DNGYFU#ME) de la presente Resolución.

ARTÍCULO 2°.- Considerar como actividades para las que tienen competencias los poseedores del título, a las propuestas por la Universidad como "alcances del título", y que se incorporan en el ANEXO (IF-2018-39453384-APN-DNGYFU#ME) de la presente Resolución.

ARTÍCULO 3°.- El reconocimiento oficial y la validez nacional que se otorgan en el ARTÍCULO 1°, quedarán sujetos a las exigencias y condiciones que corresponda cumplimentar en el caso de que se modifique y/o amplíe la nómina de títulos que requieran el control específico del Estado, según lo dispuesto en el artículo 43 de la Ley de Educación Superior.

ARTÍCULO 4°.- Comuníquese y archívese.

Digitally signed by FINOCCHIARO Alejandro Oscar
Date: 2018.09.20 19:15:57 ART
Location: Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Alejandro Finocchiaro
Ministro
Ministerio de Educación, Cultura, Ciencia y Tecnología

Digitally signed by GESTION DOCUMENTAL ELECTRONICA -
GDE
DN: cn=GESTION DOCUMENTAL ELECTRONICA - GDE, o=AR,
ou=MINISTERIO DE MODERNIZACION, ou=SECRETARIA DE
MODERNIZACION ADMINISTRATIVA, serialNumber=CUIT
30715117554
Date: 2018.09.20 19:15:01 -0300

ALCANCES DEL TÍTULO: TRADUCTOR/A PÚBLICO/A NACIONAL DE ALEMÁN, QUE EXPIDE UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA, FACULTAD DE LENGUAS

- Realizar traducciones de textos y documentos de carácter público y privado del alemán al idioma nacional y viceversa en los casos de que las disposiciones legales así lo establezcan o a petición de parte interesada. Actuar como intérprete del idioma en el cual posee título habilitante en los casos previstos por la ley.
- Participar en centros de investigación y servicios de terminología y documentación.
- Actuar como revisor y asesor lingüístico de alemán a requerimiento de parte interesada medios de comunicación social, bibliotecas, editoriales, asociaciones, agencias de publicidad y de turismo particulares.



República Argentina - Poder Ejecutivo Nacional
2018 - Año del Centenario de la Reforma Universitaria

Hoja Adicional de Firmas
Anexo

Número: IF-2018-39453384-APN-DNGYFU#ME

CIUDAD DE BUENOS AIRES
Miércoles 15 de Agosto de 2018

Referencia: EX-2017-25339917- -APN-DNGU#ME-UNIV NAC DE CÓRDOBA - TRAD PÚBLICO
NAC DE ALEMÁN-ALCANCES

El documento fue importado por el sistema GEDO con un total de 1 pagina/s.

Digitally signed by GESTION DOCUMENTAL ELECTRONICA - GDE
DN: cn=GESTION DOCUMENTAL ELECTRONICA - GDE, c=AR, o=MINISTERIO DE MODERNIZACION,
ou=SECRETARIA DE MODERNIZACION ADMINISTRATIVA, serialNumber=CUIT 30715117564
Date: 2018.08.15 11:42:45 -03'00'

María Alejandra MAZZITELLI
Analista
Dirección Nacional de Gestión y Fiscalización Universitaria
Ministerio de Educación

Digitally signed by GESTION DOCUMENTAL ELECTRONICA -
GDE
DN: cn=GESTION DOCUMENTAL ELECTRONICA - GDE, c=AR,
o=MINISTERIO DE MODERNIZACION, ou=SECRETARIA DE
MODERNIZACION ADMINISTRATIVA, serialNumber=CUIT
30715117564
Date: 2018.08.15 11:42:45 -03'00'

UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA, Facultad de Lenguas
TÍTULO: TRADUCTOR/A PÚBLICO/A NACIONAL DE ALEMÁN

| ASIGNATURA | REGIMEN | CARGA HORARIA SEMANAL | CARGA HORARIA TOTAL | CORRELATIVAS | MODALIDAD DICTADO | OBS. |
|------------|---------|-----------------------|---------------------|--------------|-------------------|------|
|------------|---------|-----------------------|---------------------|--------------|-------------------|------|

| | | | | | | |
|-------------------------------|-----------|----|-----|---|------------|----|
| LENGUA EXTRANJERA CN (ALEMÁN) | Bimestral | 16 | 128 | - | Presencial | |
| LENGUA CASTELLANA CN | Bimestral | 8 | 64 | - | Presencial | |
| PRUEBA DE SUFICIENCIA | --- | 0 | - | - | --- | 1* |

PRIMER AÑO

| | | | | | | |
|---|---------------|----|-----|-------------------------------|------------|--|
| LENGUA ALEMANA I | Anual | 10 | 320 | LENGUA EXTRANJERA CN (ALEMÁN) | Presencial | |
| PRÁCTICA GRAMATICAL DEL ALEMÁN | Anual | 4 | 128 | LENGUA EXTRANJERA CN (ALEMÁN) | Presencial | |
| PRÁCTICA DE LA PRONUNCIACIÓN DEL ALEMÁN | Anual | 4 | 128 | LENGUA EXTRANJERA CN (ALEMÁN) | Presencial | |
| LENGUA CASTELLANA I | Anual | 4 | 128 | LENGUA CASTELLANA CN | Presencial | |
| INTRODUCCIÓN A LA TRADUCTOLOGÍA | Anual | 2 | 64 | LENGUA EXTRANJERA CN (ALEMÁN) | Presencial | |
| LENGUA Y CULTURA LATINA I (OPTATIVA) | Cuatrimestral | 4 | 64 | LENGUA CASTELLANA CN | Presencial | |

SEGUNDO AÑO

| | | | | | | |
|------------------------|-------|----|-----|---|------------|--|
| LENGUA ALEMANA II | Anual | 10 | 320 | LENGUA ALEMANA I; PRÁCTICA GRAMATICAL DEL ALEMÁN; PRÁCTICA DE LA PRONUNCIACIÓN DEL ALEMÁN | Presencial | |
| GRAMÁTICA ALEMANA I | Anual | 4 | 128 | LENGUA ALEMANA I; PRÁCTICA GRAMATICAL DEL ALEMÁN | Presencial | |
| FONÉTICA Y FONOLOGÍA I | Anual | 4 | 128 | LENGUA ALEMANA I; PRÁCTICA DE LA PRONUNCIACIÓN | Presencial | |

IF-2018-39451265-APN-DNGYFU#ME

| ASIGNATURA | REGIMEN | CARGA HORARIA SEMANAL | CARGA HORARIA TOTAL | CORRELATIVAS | MODALIDAD DICTADO | OBS. |
|---------------------------------------|--------------|-----------------------|---------------------|--|-------------------|------|
| LENGUA CASTELLANA II | Anual | 4 | 128 | N DEL ALEMÁN LENGUA CASTELLANA I | Presencial | |
| TEORÍA Y PRÁCTICA DE LA INVESTIGACIÓN | Anual | 2 | 64 | - | Presencial | |
| MÉTODOS Y TÉCNICAS DE LA TRADUCCIÓN | Cuatrimstral | 4 | 64 | LENGUA ALEMANA I; INTRODUCCIÓN A LA TRADUCTOLOGÍA | Presencial | |
| TERMINOLOGÍA Y DOCUMENTACIÓN | Cuatrimstral | 4 | 64 | LENGUA ALEMANA I; INTRODUCCIÓN A LA TRADUCTOLOGÍA | Presencial | |
| LENGUA Y CULTURA LATINA II (OPTATIVA) | Cuatrimstral | 4 | 64 | LENGUA Y CULTURA LATINA I | Presencial | |

TERCER AÑO

| | | | | | | |
|-------------------------|-------|---|-----|--|------------|--|
| LENGUA ALEMANA III | Anual | 8 | 256 | LENGUA ALEMANA II; GRAMÁTICA ALEMANA I; FONÉTICA Y FONOLOGÍA I | Presencial | |
| GRAMÁTICA ALEMANA II | Anual | 4 | 128 | LENGUA ALEMANA II; GRAMÁTICA ALEMANA I | Presencial | |
| FONÉTICA Y FONOLOGÍA II | Anual | 4 | 128 | LENGUA ALEMANA II; FONÉTICA Y FONOLOGÍA I | Presencial | |
| TRADUCCIÓN COMERCIAL | Anual | 4 | 128 | MÉTODOS Y TÉCNICAS DE LA TRADUCCIÓN; TERMINOLOGÍA Y DOCUMENTACIÓN; LENGUA ALEMANA II | Presencial | |
| TRADUCCIÓN TÉCNICA | Anual | 4 | 128 | LENGUA ALEMANA II; MÉTODOS Y TÉCNICAS DE LA TRADUCCIÓN; | Presencial | |

IF-2018-39451265-APN-DNGYFU#ME

| ASIGNATURA | REGIMEN | CARGA HORARIA SEMANAL | CARGA HORARIA TOTAL | CORRELATIVAS | MODALIDAD DICTADO | OBS. |
|---|---------|-----------------------|---------------------|------------------------------|-------------------|------|
| | | | | TERMINOLOGÍA Y DOCUMENTACIÓN | | |
| ELEMENTOS DEL DERECHO APLICADOS A LA TRADUCCIÓN | Anual | 4 | 128 | - | Presencial | |

CUARTO AÑO

| | | | | | | |
|--|-------|---|-----|--|------------|--|
| LENGUA ALEMANA IV | Anual | 8 | 256 | LENGUA ALEMANA III; GRAMÁTICA ALEMANA II; FONÉTICA Y FONOLOGÍA II | Presencial | |
| GRAMÁTICA CONTRASTIVA | Anual | 4 | 128 | LENGUA ALEMANA III; GRAMÁTICA ALEMANA II; TEORÍA Y PRÁCTICA DE LA INVESTIGACIÓN; LENGUA CASTELLANA II | Presencial | |
| LINGÜÍSTICA I | Anual | 4 | 128 | LENGUA ALEMANA III; GRAMÁTICA ALEMANA II; TEORÍA Y PRÁCTICA DE LA INVESTIGACIÓN | Presencial | |
| TRADUCCIÓN JURÍDICA | Anual | 4 | 128 | LENGUA ALEMANA III; ELEMENTOS DEL DERECHO APLICADOS A LA TRADUCCIÓN; MÉTODOS Y TÉCNICAS DE LA TRADUCCIÓN; TERMINOLOGÍA Y DOCUMENTACIÓN | Presencial | |
| CULTURA Y CIVILIZACIÓN DE LOS PUEBLOS DE HABLA ALEMANA I | Anual | 4 | 128 | LENGUA ALEMANA III; TEORÍA Y PRÁCTICA DE LA INVESTIGACIÓN | Presencial | |

IF-2018-39451265-APN-DNGYFU#ME

| ASIGNATURA | REGIMEN | CARGA HORARIA SEMANAL | CARGA HORARIA TOTAL | CORRELATIVAS | MODALIDAD DICTADO | OBS |
|---|---------|-----------------------|---------------------|--------------------|-------------------|-----|
| INTRODUCCIÓN A LA LITERATURA DE HABLA ALEMANA | Anual | 4 | 128 | LENGUA ALEMANA III | Presencial | |

| QUINTO AÑO | | | | | | |
|---|-------|---|-----|---|------------|-----|
| LENGUA ALEMANA V | Anual | 6 | 192 | LENGUA ALEMANA IV | Presencial | |
| LINGÜÍSTICA II | Anual | 4 | 128 | LENGUA ALEMANA IV; LINGÜÍSTICA I | Presencial | |
| TRADUCCIÓN CIENTÍFICA | Anual | 4 | 128 | LENGUA ALEMANA IV; GRAMÁTICA CONTRASTIVA | Presencial | |
| TRADUCCIÓN PERIODÍSTICA | Anual | 4 | 128 | LENGUA ALEMANA IV; GRAMÁTICA CONTRASTIVA | Presencial | |
| TRADUCCIÓN LITERARIA | Anual | 4 | 128 | LENGUA ALEMANA IV; INTRODUCCIÓN A LA LITERATURA DE HABLA ALEMANA; GRAMÁTICA CONTRASTIVA | Presencial | |
| CULTURA Y CIVILIZACIÓN DE LOS PUEBLOS DE HABLA ALEMANA II | Anual | 4 | 128 | LENGUA ALEMANA IV; CULTURA Y CIVILIZACIÓN DE LOS PUEBLOS DE HABLA ALEMANA I | Presencial | |
| GABINETE DE TRADUCCIÓN O INTRODUCCIÓN A LA INTERPRETACIÓN | Anual | 4 | 128 | LENGUA ALEMANA IV | Presencial | 2 * |

TÍTULO: TRADUCTOR/A PÚBLICO/A NACIONAL DE ALEMÁN

CARGA HORARIA TOTAL: 4736 HORAS

OBSERVACIONES

1 * Para obtener el título el estudiante deberá aprobar una prueba de suficiencia - traducción escrita o comprensión de texto -, en una lengua extranjera de las dictadas en

IF-2018-39451265-APN-DNGYFU#ME

la Facultad, a su elección. Podrá hacerlo en el momento de la carrera que elija.

2 * El alumno deberá aprobar una de las asignaturas, a su elección.



República Argentina - Poder Ejecutivo Nacional
2018 - Año del Centenario de la Reforma Universitaria

Hoja Adicional de Firmas
Anexo

Número: IF-2018-39451265-APN-DNGYFU#ME

CIUDAD DE BUENOS AIRES
Miércoles 15 de Agosto de 2018

Referencia: EX-2017-25339917- -APN-DNGU#ME-UNIV NAC DE CÓRDOBA - TRAD PÚBLICO
NAC DE ALEMÁN-PLAN DE ESTUDIOS

El documento fue importado por el sistema GEDO con un total de 5 pagina/s.

Digitally signed by GESTION DOCUMENTAL ELECTRONICA - GDE
DN: cn=GESTION DOCUMENTAL ELECTRONICA - GDE, o=AR, ou=MINISTERIO DE MODERNIZACION,
ou=SECRETARIA DE MODERNIZACION ADMINISTRATIVA, serialNumber=CUIT 30715117564
Date: 2018.08.15 11:38:13 -03'00'

María Alejandra MAZZITELLI
Analista
Dirección Nacional de Gestión y Fiscalización Universitaria
Ministerio de Educación

Digitally signed by GESTION DOCUMENTAL ELECTRONICA -
GDE
DN: cn=GESTION DOCUMENTAL ELECTRONICA - GDE, o=AR,
ou=MINISTERIO DE MODERNIZACION, ou=SECRETARIA DE
MODERNIZACION ADMINISTRATIVA, serialNumber=CUIT
30715117564
Date: 2018.08.15 11:38:14 -03'00'